

MADRID **S**ur

**XVI FESTIVAL INTERNACIONAL
TEATRO ■ DANZA ■ MÚSICA ■ ENCUENTROS**

**DEL 7 AL 30 DE OCTUBRE
2011**



**LA
REBELIÓN
DEL LENGUAJE
ESCÉNICO**

MADRID Sur



XVI FESTIVAL INTERNACIONAL

MADRID
Sur

TEATRO ■ DANZA ■ MÚSICA ■ ENCUENTROS

**LA
REBELIÓN
DEL LENGUAJE
ESCÉNICO**

**Fuenlabrada
Getafe
Parla
Rivas Vaciamadrid**

**Fundación Instituto Internacional
del Teatro del Mediterráneo
Universidad Carlos III**

Del 7 al 30 de octubre de 2011

DIRECCIÓN

José Monleón & Ángela Monleón

Coordinación producción

Julio Muñoz

Coordinación Marruecos y Mundo Árabe

Larbi El Harti

Equipo coordinación

Carmen Pareja / Delphine Salvi / Iván Repila

Comité Gestor

Juan Carlos Martín / Miguel Rodríguez / Luis Lozano (Ayto. de Fuenlabrada)

Julián Puerto / Javier Romero (Ayto. de Getafe)

Carmen del Álamo / Claro Caballero (Ayto. de Parla)

Javier M. Cebrián / Antonio Atienza (Ayto. de Rivas Vaciamadrid)

Mar Ávila / Pilar Pino (Universidad Carlos III de Madrid)

Prensa y comunicación

Fernando Esteve

Dirección técnica

Alfredo Gozalo

Administración

Elena M. Cuesta

Imagen XVI Festival

Esperanza Santos

Diseño y maquetación

IMP Comunicación

MADRID
Sur

La rebelión del lenguaje escénico, 5
por José Monleón y Ángela Monleón (Dirección del Festival)

PROGRAMACIÓN

Cóctel, de Patricia Ruz y David Ojeda 8
TRECE A CERO (Madrid)

Una jornada particular, de Ettore Scola 9
LA PAVANA (Valencia)

Numancia, de Miguel de Cervantes 10
Joven Compañía de Teatro de Parla (Madrid)

Danse Nord / Aleeff, de Taoufiq Izeddou 11
COMPAÑÍA ANANIA (Marruecos)

La Barraca del Zurdo, de Emilio Goyanes 12
LAVÍ E BEL (Andalucía)

Tr3s, de Belén Maya 13
Una producción de ARTEMOVIMIENTO PRODUCCIONES
y COMPAÑÍA BELEN MAYA (Andalucía)

ContraAcciones, de Mike Bartlett 14
PREM TEATRO y CARALLADA SHOW (Galicia)

Said Senhaji en concierto 15
(Marruecos)

El truco de Olej, de Marín López Romanelli 16
PAMPINAK TEATRO (Uruguay)

Zona cuerpo, de Rosario Cárdenas 17
COMPAÑÍA ROSARIO CÁRDENAS (Cuba)

El sueño de una noche de verano, de William Shakespeare 18
TNT (Andalucía)

Tápate, de Cristina Medina, Joan Estrader y David Sant 19
PEZ EN RAYA (Andalucía)

EnamorArte de Lorca 20
CORO DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Pedro y el capitán, de Mario Benedetti 21
PRODUCCIONES INCONSTANTES (Madrid)

La noche de Max Estrella, a partir de *Luces de Bohemia*, de Valle Inclán 22
CENTRO ANDALUZ DE TEATRO y CENTRO DRAMÁTICO GALEGO (Andalucía-Galicia)

¡UUUiii!, de Luis Beviá 23
COMPAÑÍA H2O (Valencia)

El viaje del actor, a partir de textos de Antón Chejov 24
PURO TEATRO & PRODUCCIONES CONTEMPORÁNEAS (Castilla-La Mancha)

ES 11 MADRID SUR A ESCENA

Terror y miserias del III Reich, de Bertold Brecht 26
LABORATORIO ESCENA SUR (Parla)

Mujeres de rojo, de Lidia Rodríguez 27
UP TEATRO (Rivas Vaciamadrid)

Orquestina "Mafia Café", de Carlos Pardo 28
GETAFE EN CLAVE (Getafe)

¿Le gusta Schubert?, de Rafael Mendizábal 29
TIRABE-KE? TEATRO (Fuenlabrada)

JORNADAS DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

XI PREMIO MADRID SUR PARA TEXTOS TEATRALES



La Barraca del Zurdo

2011 La rebelión del lenguaje escénico

Desde hace más de un siglo, no han faltado dramaturgos que se han rebelado contra las formas teatrales establecidas por la costumbre y la preceptiva, regidas todas ellas por la explicitud de las palabras. Hasta entonces, la mayoría de los críticos y, por supuesto, de los autores, daban por cierto que el teatro estaba en el texto, del cual los actores y el escenario sólo eran una ilustración. Ciertamente que muchos de ellos hablaban del “subtexto”, referido al sentido de un drama, más allá de la historia contada en primer término, y depositado en un tejido de pequeños signos que el espectador debía descubrir e interpretar. Pero, en todo caso, seguíamos moviéndonos en un mundo regido por la palabra y la posibilidad de cuestionarla desde el silencio inesperado de un personaje o las rupturas de la escenografía y de la luz, rebeladas contra su viejo papel de mero decorado. Este sentimiento sobre la insuficiencia de la escritura teatral y de las estructuras comúnmente aceptadas de los dramas, dio pie, primero, a una serie de vanguardias que se cuestionaron seriamente la falsedad o banalidad de la mayor parte de las representaciones teatrales de la existencia humana, revolucionando la puesta en escena y el arte del actor, negándose a admitir, según la opinión generalizada, que la vida iba por un lado y el teatro por otro, a menudo para consolar al espectador o defender determinados valores de la cultura dominante. En cierto modo, el teatro era un aceptado engaño que la sociedad admitía como un juego para consuelo y gratificación de su imaginario.

Esa época pasó, y mucha gente de teatro comenzó a preguntarse con qué lenguajes escénicos podría superarse esa sensación de convencionalismo, de “apaño”, que generalmente despertaba el teatro no en valde identificado con la mentira y con el ingenio. Si un día se habían defendido las “tres unidades” –de acción, de tiempo y lugar– cada vez pareció más evidente que el problema no estaba en el respeto de ninguna preceptiva formal, sino en la adquisición de una nueva libertad para proponer lenguajes escénicos sin reverencia alguna a la palabra. Lógicamente cada espectáculo debía tener en su base una escritura, en la medida en que debía “decir” algo; y ese objetivo debía ser asumido por todos los elementos de la representación, pero incorporando signos y poéticas

liberadas de la servidumbre a la palabra. Entre otras cosas, porque el teatro se centra en los personajes, que, como seres humanos, se manifiestan a través de un complejo sistema de recursos, entre los que, en las situaciones límite, las palabras tienen escaso valor.

Nuestro tiempo, situado frente a lo que Amin Maalouf, el último Premio Príncipe de Asturias, ha calificado en un famoso libro de “Desajuste del mundo”, ha determinado un teatro plenamente consciente de la necesidad de indagar en los posibles lenguajes escénicos para expresar, en términos dramáticos y no sólo verbales, lo que ocurre a nuestro alrededor. Y ese ha sido el criterio que ha inspirado la programación del XVI Festival Internacional Madrid Sur, donde hemos reunido una serie de espectáculos que conjugan la sensibilidad social de sus temas con la muy diversa indagación de las formas, desde el circo al flamenco, desde la danza contemporánea de La Habana o Marrakech a las marionetas gigantes de Olej, desde el canto a la magia sorprendente de las pompas de jabón, desde un clásico español, *La Numancia*, de Cervantes, a un clásico del teatro inglés, *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare, interpretado por actores de 13 a 16 años, que juegan con la historia y le imprimen una dimensión lúdica que rara vez han conseguido los actores adultos en sus solemnes interpretaciones. El homenaje a Antón Chéjov de una compañía de cómicos, la ya clásica *Una jornada particular*, de Ettore Scola, y una obra de Benedetti, entre otros espectáculos, cierran un Festival que quizá tenga en *La noche de Max Estrella*, montado a partir de *Luces de bohemia* de Valle Inclán, su buque insignia, en la medida que Don Ramón, siendo un extraordinario escritor, fue uno de nuestros más grandes y poéticos autores rebelados contra el teatro coloquial y anecdótico de su tiempo.

Referencia especial para ES 11 Madrid Sur a Escena, que, como en años anteriores, presentará diversos trabajos de los grupos del Madrid Sur. Todo ello sin olvidar la concesión del Premio Madrid Sur para Textos Teatrales en lengua castellana y las Jornadas de la Universidad Carlos III *Reinventar la democracia, reinventar el mundo*, que en esta edición, coherentemente con el planteamiento del Festival, abordarán el valor y el papel de las personas en la construcción de una realidad humana más creíble y más libre.

Cumplidas las quince ediciones del Festival Madrid Sur en muy distintas circunstancias, la dieciséis edición mantiene la voluntad compartida por diversos municipios del Madrid Sur y el IITM de hacer del teatro un elemento de la cultura popular, apoyado por los municipios. Hermoso compromiso que arranca de los tiempos de La Barraca y que solicita, lógicamente, una especial atención a la selección de obras y compañías.

José Monleón
Ángela Monleón
Dirección del Festival



Una jornada particular

Cóctel

Dirección: Patricia Ruz y David Ojeda

TRECE A CERO (Madrid)

En colaboración con La Casa Encendida

Intérpretes: Aitor Subiza, Ignacio Yuste, Valle Portacelli, Pilar Muñoz, María Solanas, Isabel Santamaría, Jose Carlos de la Cal, Javier Santa Cecilia, Alberto Romera y Patricia Ruz

Diseño iluminación: David Picazo **Música original:** Javier Espada **Arreglos y edición musical:** Pablo Martín, Campi y Huma **Producción ejecutiva:** Pablo Rabanal **Producción:** Demolecula SL

Un grupo de personas, una fiesta, un cocktail y un montón de copas.

Una exposición del vacío que hay en ellas.

Una representación del contenido que hay en ellas.

Y beber y beber hasta no ver.

Y vaciarse de esta sociedad bulímica en la que vivimos y sentimos.

Una mirada hacia la necesidad del otro.

Un brindis hacia la diferencia.

TRECEACERO es el nombre del colectivo de artistas profesionales y no profesionales, con distinta capacidad, algunos con diversidad funcional, otros no, que conviven en esta creación y se hacen autores de ella. Con este proyecto intentan ajustar lo que puede plantear un encuentro creativo a través de

las artes escénicas y un grupo de personas que constituyen una porción mínima de la sociedad.

Cóctel no se debe entender, de entrada, como un espectáculo teatral, realizado por una compañía para ser expuesto al público, sino como un encuentro humano entre

diferentes personas bajo la justificación de intentar contar cosas desde la sinceridad creativa. Es el resultado del *Taller de Creación escénica y discapacidad* que impartieron Patricia Ruz y David Ojeda en La Casa Encendida en 2009. Taller realizado durante varios meses para llegar a un mismo

objetivo común; acercarse al proceso creativo y escénico a través de la investigación e improvisación. No es un taller que trabaje para la diferencia sino con ella, aprovechando la capacidad artística y creativa de cada uno. Aprovechar lo que uno es y ponerlo al servicio de un espacio escénico.



ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 7 de octubre, a las 21:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.

Una jornada particular

de **Ettore Scola**

Versión de **Rodolf Sirera**

Dirección: **Rafael Calatayud**

LA PAVANA (Valencia)

En coproducción con Teatros de la Generalitat Valenciana y la colaboración del INAEM (Ministerio de Cultura) y el Ayuntamiento de Valencia

Intérpretes: Victoria Salvador, Rafael Calatayud y Laura Useletí

Escenografía: Jaime Pérez Vestuario: Alejandro Saiz de la Torre Iluminación: Sergio Méndez Latorre

Realización audiovisual: Frances Jiménez Equipo de dirección: Xavo Jiménez y Laura Useletí

Son muchas las adaptaciones teatrales que, desde su estreno en 1977, se han realizado de la película *Una jornada particular*.

El film, que dirigió el propio Scola, narra la conmovedora historia de un encuentro, convertido en desencuentro, entre dos humildes seres, víctimas de la sociedad de Mussolini.

Nuestra propuesta de adaptación trata de acercar la obra al entrono social e histórico del espectador español, manteniéndose en todo momento fiel al espíritu del texto original. Utilizamos proyecciones

cinematográficas combinadas con la acción teatral, como ya hicimos, con excelentes resultados, en nuestra adaptación de la obra de William Gibson *El milagro de Anna Sullivan*. De este modo desarrollaremos, en clave cinematográfica, las acciones *externas* al encuentro entre nuestros dos protagonistas que, despojado de lo superfluo, ganará, sin duda, en intensidad dramática.

Rodolf Sirera

Rodolf Sirera nace en Valencia en 1948. Codirector del Teatro Principal de Valencia de 1979 a 1981, director de los Teatros de la Diputación de Valencia de 1981 a 1984, Jefe del Servicio de Música, Teatro y Cinematografía de la Generalitat Valenciana de 1984 a 1988, nuevamente director del Teatre Principal entre 1990 y enero de 1993, y Jefe del Servicio de Promoción Cultural y Medios Audiovisuales en la Conselleria de Cultura entre 1993 y 1995.

Ha obtenido numerosos premios, entre ellos el Sanchis Guarnier, Carlos Arniches, Ignasi Iglesias, Ciutat de Barcelona, Ciutat de València de la crítica, Serra d'Or de la crítica, Ciutat de Granollers, Ciutat d'Alcoi, Premi Born de Teatre, Premi de Teatre de la Comunitat Valenciana, Premi Nacional de Teatre de la Generalitat de Catalunya, etc. Varios de sus textos han sido traducidos al castellano, francés, inglés, italiano, portugués, polaco y griego.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Sábado, 8 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Domingo, 9 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Duración aprox.: 1 h. 10 min.





Numancia

de **Miguel de Cervantes**

Adaptación: **Mar Zubieta**

Dirección escénica: **José Luis Arellano García**

Dirección artística y verso: **David R. Peralto**

JOVEN COMPAÑÍA DE TEATRO DE PARLA (Madrid)

Producen el Ayuntamiento de Parla y la Escuela Municipal de Teatro de Parla, con la colaboración del INAEM (Ministerio de Cultura)

Reparto: Alberto Granados Reguilón, Alicia García Hernández, Clara Garrido Pascual, Daniel Valverde Yago, David Chamero Cámara, Diego Garrido Sanz, Diego García Varo, Estefanía Martínez Quesada, Jesús Masip Santurde, Luis Gómez Gutiérrez, Luis Enrique Montero Peláez, Nuria Chacón Benayas, Pedro Sánchez Martínez, Raul Serrano Tavera, Rocío Pérez Rodríguez, Sara Romero Villegas, Sourabh Shivnani Chandnans, Vanesa Rodrigo Gutiérrez, Violeta Ramírez Díaz-Marta

Músicos: Alberto Granados Reguilón, Daniel Pérez Carazo, Javier Monasterio Solar, Rubén Álvarez Barrero

Escenografía y vídeo: José Luis Raymond *Figurinista:* Ikerne Giménez

Iluminación: Antonio Serrano *Música:* David R. Peralto, Alberto Granados

Coreografía: Manuela Barrero *Ayudante de dirección:* Pedro Martín *Edición y montaje de vídeo:* Jon Arteagabeitia

Fotografía: Carlos Granados *Diseño gráfico:* Miguel Castellón *Producción:* Olga Reguilón Aguado *Dirección técnica:* Antonio Serrano

Ayudante escenografía: Clara Garrido *Ayudante de vestuario:* Clara Garrido, Conchi Marro *Ayudante*

maquillaje y peluquería: Manoli Rodríguez *Ayudante de producción:* Nuria Chacón *Ayudante técnico:* Daniel

Valverde, J. C. Rodríguez, J. C. Pérez *Realización vestuario:* Taller de María Calderón, AA. CC. Mundos del Teatro

Caracterización: AA.CC. Mundos del Teatro

La ausencia de protagonistas individuales, sustituidos por la ciudad entera, convierte a *Numancia* en el prototipo de drama colectivo. Con la elección de este tema nacional y su poderosa fuerza dramática, la fría tragedia clasicista de la época adquiere una intensidad y calor que hace que los héroes numantinos se conviertan en símbolos del amor heroico por la libertad. *Numancia* es una gran tragedia que, llevada a escena por actores jóvenes, adquiere una energía y fuerza que no deja indiferente a ningún espectador.

Uno de los objetivos fundamentales de la **JOVEN COMPAÑÍA DE TEATRO DE PARLA** es hacer ver

a los jóvenes la vigencia de los temas y la modernidad del teatro clásico, que, en principio,

puede parecer lejano, pero que resulta absolutamente contemporáneo.

Sábado, 8 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 10 min.

Danse Nord / Aleeff

de **Taoufiq Izeddiou**

COMPañÍA ANANIA (Marruecos)

Con el apoyo del CONSEJO DE LA COMUNIDAD MARROQUÍ EN EL EXTRANJERO y la colaboración de Encuentros Coreográficos Internacionales de la Seine-Saint-Denis, Servicio Cultural de la Embajada de Francia (Rabat), ARCADi, CulturesFrance, Centro Nacional de la Danza, Pantin. Con el apoyo de Mairie de Cahors, Centro Coreográfico Nacional de Caen, Arts Movies Africa, Escuela de Arenas (Senegal) y Operaestate Festival Veneto

Danse Nord

Coreografía de Susan Buirge, transmitida a Bernardo Montet, que la ha transmitido a Taoufiq Izeddiou *Música: Gang*

Aleeff

Coreografía e interpretación: Taoufiq Izeddiou *Interpretación musical: Maâlem Adil Amimi* *Música: Gnawa* *Sonido: Guy Raynaud* *Luces: Taoufiq Izeddiou*

Hoy me rompí un diente queriendo morder los barrotes de la ventana. Guardo con mucho gusto el sabor del hierro en mi lengua destrozada. Dos padres: uno me dio sus ojos, el otro su mirada. Quizás es al revés. ¡Quién sabe!

Ni padre, ni madre. ¡Papá y mamá ya no tienen hijos! ¿Mi familia soy yo? Si salgo me muero. Si me quedo me muero también. Guardar el vacío tendido. Acaba usted de estornudarme encima.

Tengo un sentimiento que atraviesa mis venas y me invita a bailar, bailar, bailar...

Estoy rabioso. Mi energía está loca, sabia, lenta, controlada, cansada, agotada, dominada...

¿Qué es tu danza? ¿Qué es mi danza?

¿Yo marroquí? ¿Yo africano? ¿Yo mediterráneo? ¿Yo árabe? ¿Yo ciudadano del mundo? ¿Yo y el otro? Golpeamos el suelo todos juntos y respiramos como perros. ¿Dormíais?

Taoufiq Izeddiou empezó en el boxeo, el teatro y la arquitectura, antes de dedicarse a la danza. Colabora desde hace más de 8 años con Bernardo Montet (Cie Mawguerite, Centro Coreográfico Nacional de Tours). En 2001 crea ANANIA, la primera compañía de danza en Marruecos, con el apoyo de Bouchra Ouizguen y Said Ait Elmoumen. Produce numerosos espectáculos, siendo reconocido por grandes escenas europeas como Word Music Teater 2004/05 en Holanda, Montpellier Danza 2006, o los Encuentros Coreográficos Internacionales de la Seine-Saint-Denis

2008. Colabora también regularmente con el Festival de Danza Contemporánea de Marrakech. Sus últimas creaciones se han presentado en los principales Festivales de Africa, Oriente Medio, Europa, y América Latina.

La coreografía *Danse Nord* fue concebida por Susan Buirge y ofrecida a Bernardo Montet quien, a su vez, se encargaría de transmitir este patrimonio a un bailarín para que la transmitiera con integridad. Taoufiq Izeddiou recibió este legado. Bailarina, coreógrafa y pedagoga



estadounidense, formada cerca de José Limón y Louis Horst en la Juilliard School of Music de Nueva York, **Susan Buirge** se une a la compañía de Alwin Nikolais y Murray Louis (1963-1967). Desde 1967, prosigue

su propia vía y reorienta su trabajo para depurarlo y diversificar sus exploraciones. En 1970, se instala en Francia y funda en París el Danse-Théâtre-Expérience y, desde 1975, el Susan Buirge Project.

ESTRENO EN ESPAÑA

Viernes, 14 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.
con descanso

La Barraca del Zurdo

de **Emilio Goyanes**

Música original de **A. Cruz Benavides / Emilio Goyanes**

LAVÍ E BEL (Andalucía)

En colaboración con el INAEM (Ministerio de Cultura) y la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía

Intérpretes: Larisa Ramos, Nerea Cordero, Piñaki Gómez y Antonio Leiva

Pianista en directo: Alejandro Cruz Benavides

Técnico de sonido: Juan Guerrero *Técnico de luz:* Miguel Miñambres *Escenografía y atrezzo:*

Carlos Monzón *Iluminación:* Miguel Miñambres *Vestuario/Sastrería:* Marisa Pascual *Edición de*

video y sonido: Marcos Ramos *Diseño de publicidad:* Casa de Locos *Producción:* Sonia Espinosa

Distribución: Llanos Díaz



Daniel Buenaventura “el Zurdo”, un extraordinario lanzador de cuchillos, fundó su Barraca en 1920 junto a su mujer Aurora. Durante 90 años, la Barraca del Zurdo recorrió el mundo desde su pequeño teatro nómada con espectáculos muy diversos y especiales. Los hijos y nietos del Zurdo la mantuvieron viva.

Estuvieron en las Misiones Pedagógicas durante la República, actuaron en el frente durante la Guerra Civil, partieron al exilio a América y luego a Europa. En 1983 volvieron por fin a España.

Este espectáculo es un homenaje a ese viaje sin fin, a esos artistas de variedades que supieron mantener el compromiso con la sociedad desde su arte a lo largo de más de 90 años.

Emilio Goyanes inició su carrera profesional en Madrid en 1982. Su formación giró desde el principio en torno al teatro físico, la creación, el clown... Fundó en 1982 la compañía CAMBALEO junto a Carlos Sarrió, Eduardo Cueto y Antonio Sarrió y participó en 10 montajes como autor y actor. En

1992, se afincó en Granada, donde creó LAVÍ E BEL. Desde entonces ha escrito y dirigido 18 espectáculos de creación propia, compaginando la autoría y dirección en esta y otras compañías, con una intensa actividad pedagógica. Con LAVÍ E BEL ha conseguido 22 premios, entre ellos el MAX al

Mejor Musical de la Temporada 2008 por *Cabaret Líquido*, el de Mejor Director de Teatro Musical en los Premios de Teatro Musical de Madrid en 2009, y el Premio a la Mejor Compañía de Artes Escénicas de Andalucía 2010 por *La barraca del Zurdo*.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Sábado, 15 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Domingo, 16 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

Tr3s

Coreografía y dirección artística: **Belén Maya**

Dirección escénica: **David Montero**

Una producción de ARTEMOVIMIENTO PRODUCCIONES y COMPAÑÍA BELEN MAYA (Andalucía)

Baile: Belén Maya Cante: Jesús Méndez Guitarra: Rafael Rodríguez Palmas: Antonio Molina "El Choro"

Iluminación: Ada Bondei Sonido: Ángel Olalla Producción: Daniela Lazary (Artemovimiento Producciones), Guiomar Fdez. Troncoso (Compañía Belén Maya)

Decía Manuel Machado: "Una fiesta se hace con tres personas: uno canta, otro baila y el otro toca". Y Belén Maya parece asumir esa máxima en el título de su nuevo espectáculo: *Tr3s*. Jesús Méndez canta, Belén baila y Rafael Rodríguez toca. La esencia de lo flamenco. Lo que no dejó dicho el mayor de los Machado es que esa plenitud se logra por frustración de todo lo que no es imprescindible y que exige de cada unidad de esa tríada excelencia y compromiso: cuantos menos puntos de apoyo tenga el puente, más peso soporta cada uno. Por eso, en *Tr3s* los intérpretes están obligados a dar la mejor versión de sí. No caben alharacas ni medias tintas. Los tres pisan los terrenos del peligro, del todo o la nada. Esos en los que el flamenco se nos revela en su esplendor, un esplendor lleno de alegría y desolación. Cante, baile y toque en la sencillez del encuentro. Sólo eso. Nada menos que eso. Por encima de clasicismos o vanguardias, de ortodoxias o heterodoxias...



Belén Maya García (Nueva York, 1966) comenzó siendo una bailaora de vanguardia extrema, geométrica. Pero ha limado aristas para convertirse en una de las mejores. No falta en su baile la prisa, la radicalidad que deslumbró al mundo en *Flamenco* (1995), la película de Carlos Saura. No falta el deseo ni la necesidad a flor de piel. No falta la franqueza ni la

seducción. No falta la ansiedad, la vanguardia como forma desesperada contra el tiempo. Pero tampoco renuncia la bailaora a los colores puros, a la bata de cola vestida, usada como mujer de hoy. Bata de cola cibernética que es a la vez una condena y la liberación de la mujer contemporánea de la fábrica de montaje. La bata de cola ha sido en los últimos

espectáculos de Belén Maya (*Fuera de los Límites*, 2003; *Dibujos*, 2005, *Souvenir* y *La Voz de su Amo* en 2007; estos dos últimos en coproducción con el Mercat de les Flors) el instrumento de su metamorfosis, la huida hacia delante después de haber impuesto en las enfurecidas tablas la delicada exquisitez del Flamenco de Cámara.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Sábado, 15 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.

ContraAcciones

de **Mike Bartlett**

Traducción y versión: **Lucy Collin**

Dirección: **Pilar Massa**

PREM TEATRO y CARALLADA SHOW (Galicia)

Colabora el Concello de Ferrol (Cultura)

Intérpretes: Pilar Massa y Goizalde Núñez

Escenografía y vestuario: Rafael Garrigós Iluminación: Francisco Ruiz Ariza Director de producción: Javier Gutiérrez

Sonido: Insuel Fotografía: Claudio de Casas Ayudante producción: Inés Enciso Ayudante dirección: Ignacio Jiménez

Transporte: Sicu Hnos., S.L. Sala de ensayo: Mass Arte Diseño gráfico: Javier Cuadrado

Estamos en la oficina de una gran compañía multinacional. La directora está esperando a su empleada Emma para mantener una reunión informal. En esta primera entrevista se le recuerda que en el párrafo quinto de la página tres, en el contrato que firmó, se lee claramente que están prohibidas las relaciones románticas y, por supuesto, sexuales entre los empleados, supuestamente para poder salvaguardar conductas injustas o discriminatorias. Pero en el tercero de sus encuentros, los hechos dan un giro mórbido: la directora le pregunta a Emma sobre una cena romántica que su compañero Darren dice

que disfrutaron juntos. Los acontecimientos empiezan a ser "preocupantes" cuando la directora le pregunta a Emma sobre sus relaciones sexuales como si de un estricto cuestionario de trabajo se tratase.

ContraAcciones atrapa desde el primer minuto porque habla de un fenómeno creciente: el sacrificio de la vida privada a fin de conseguir exigencias laborales extremas. Por su lenguaje conciso, cortado a cuchillo, esta partida con cartas marcadas evoca a la que juegan las protagonistas de *Oleanna*. En su curso resuenan el Mamet de *Glen Ross*, el Pinter de *El montacargas* y el Havel de *El comunicado*.



Mike Bartlett, emergente dramaturgo y director teatral británico, también es codirector artístico de la compañía de teatro Shapeshifter. Sus obras se han representado tanto en la radio de la BBC como en teatros británicos. En 2007, con la posición de "escritor residente" en el Royal Court de Londres, estrenó su obra *My Child*. Con su debut se descubrió a uno de los más

innovadores, novedosos y prometedores talentos de la dramaturgia británica de los últimos tiempos. Ha ganado el premio Old Vic a los Jóvenes Talentos, y también los premios Quild, Tinniswood y Imison por su obra radiofónica *Not talking*. Actualmente sus nuevas obras *Contractions* y *Cock* se están representando en los mejores teatros de todo el mundo.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Sábado, 15 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Viernes, 21 de octubre, a las 21:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Sábado, 22 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Duración aprox.: 1 h.

Said Senhaji en concierto

(Marruecos)

Con el apoyo del CONSEJO DE LA COMUNIDAD MARROQUÍ EN EL EXTRANJERO

Said Senhaji es un cantautor marroquí originario de Châabi. Con 14 años, empezó una exitosa carrera musical gracias al apoyo de Zid Dardeg Aoud Dardeg. Las letras, los temas elegidos y los ritmos empleados surgen de las profundidades de la música tradicional marroquí para fusionarse con instrumentos modernos.

Con su amigo y compañero, el teclista **Rachid Karaman**, interpreta a dúo temas como "Alwa", "Zid dardak", "Chitana", o "Al Gue-naoui". A pesar de su juventud, Said Senhaji está considerado como uno de los mejores percusionistas de Chaâbi marroquí.



La **música Chaâbi** se puede escuchar en bodas, bautizos, cafés y zocos de todo Marruecos. Es la música popular, la más llana y cercana al pueblo y tiene diferentes estilos. Si en un principio se utilizaban instrumentos tradicionales, como el guimbri y la darbuka, a partir de los años 70 se introdujeron congas, guitarras eléctricas, bouzoukis... y actualmente muchos grupos utilizan sintetizadores, batería y otros instrumentos electrónicos.

Es una música alegre y sencilla, muy emparentada con la tradición bereber y la gnaua, que proviene de las antiguas

ceremonias de los esclavos guineanos que pasaban por Marruecos rumbo a América, mezclándose todo ello con otros elementos árabes modernos. En general, suelen ser canciones en las que un solista es constantemente respondido por un coro o instrumento, las más de las veces un violín, que puede hacer improvisaciones excitantes; todo ello acompañado con unas percusiones típicas que imprimen un ritmo frenético y el sonido grave y profundo del guimbri o sentir, instrumento de origen sudanés que asemeja un bajo fabricado en tosca madera y piel con tres cuerdas de tripa.

ESTRENO EN ESPAÑA

Domingo, 16 de octubre, a las 20:00 h.
Teatro Jaime Salom (Parla)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.



El truco de Olej

Un espectáculo de **Martín López Romanelli**

PAMPINAK TEATRO (Uruguay)

Intérpretes: Aitor Presa, Zoe Sepúlveda, César Rosado, José Sepúlveda, Raúl Amores y Ricardo Cristóbal

Ayudante de dirección: Zoe Sepúlveda *Jefe técnico:* David P. Arnedo (Preset) *Jefe de producción:* Raúl Fraile

Productores: Jesús Cimarro y Fernando Mino

Un espectáculo de circo cuyos artistas son muñecos, para los cuales nada es imposible. Este espectáculo, para todas las edades, es una selección de las propuestas más impactantes representadas con anterioridad por este grupo de teatro negro. Cuenta la historia

de un niño barrendero que quiere ser mago, y que intentará aprender la profesión haciendo enojar a los presentadores del circo, mientras se suceden distintos cuadros típicos del espectáculo

circense: malabaristas, acróbatas y equilibristas. *El truco de Olej* es una colorida obra infantil, cuya narración ocurre en el ámbito de un circo ilusionario con un fuerte impacto estético, en el cual los personajes, muñecos de distintos tamaños y colores fluorescentes, se arman y se desarman, cobrando vida gracias a la complicidad de la oscuridad, a cargo de la magia de Pampinak Teatro.



PAMPINAK TEATRO es un grupo de teatro de muñecos integrado por titiriteros, músicos, artesanos y docentes. Desde hace 8 años, desarrolla su trabajo sobre tres puntos: lo climático, lo visual y lo universal. Por esta razón quizás sus espectáculos no son patrimonio

exclusivo del público infantil sino que se transforman en una experiencia compartida por todas las franjas etarias de 0 a 100 años. La poesía, lo lúdico de las imágenes, la música, la organicidad de los personajes, el respeto por la inteligencia del espectador, la

certeza que este tiene de que los artistas trabajan con una profunda vocación y amor por el arte, la magia, la curiosidad, la emoción transmitida a través de la belleza, hacen de los espectáculos de Pampinak Teatro una experiencia de vida...

Sábado, 22 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)
Domingo, 23 de octubre, a las 18:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

ESECTÁCULO RECOMENDADO
PARA PÚBLICO FAMILIAR

A partir de 0 años

Duración aprox.: 1 h.

Zona cuerpo

Creación y dirección: **Rosario Cárdenas**

Música en vivo compuesta e interpretada por **Dúo Karma y Franqui Corbea**

COMPañÍA ROSARIO CÁRDENAS (CUBA)

Colabora el Consejo Nacional de las Artes Escénicas de Cuba

Intérpretes: Jacqueline Balladares, Karina Angulo, Libety Martínez, Ana Moreira, Dixán Garrido y Dasiel Cruz

Guitarra, voz, cajón y misceláneas: Fito Hernández Voz, kalimba, caixixi, teponaxti, ocarinas y otras misceláneas: Xochitl Galán Santu, tablas, darbuka, flauta, rebolo y misceláneas: Franqui Corbea

Diseño de iluminación, escenografía y vestuario: Carlos Repilado Artevideo: Gecer López García

Zona Cuerpo, último trabajo de una de las grandes coreógrafas del panorama latinoamericano, asume la figura del bailarín como geografía, como mediación, como objeto de exploraciones inauditas, como espacio para el conflicto existencial y para la trasgresión. Resultado de esa concepción es una propuesta que aúna a la vez drama, comedia, parodia performance y body art. Su activa plasticidad trasciende los límites tradicionales y modernos de la danza; y se apoya en todo lo que pueda servirle para provocar y decir: desde la pantomima y la improvisación o el juego hasta el baile popular, la voz y la videoproyección.



La **COMPañÍA ROSARIO CÁRDENAS** fue creada en 1989 en Cuba por su coreógrafa principal y directora general Rosario Cárdenas, después de 20 años de experiencia en la Compañía Nacional Danza Contemporánea de Cuba. Esta Compañía mantiene un trabajo constante de investigación en acción que abarca el estudio del cuerpo en su globalidad somática. Coreografías como *Del espectro nocturno*, *Bajo raíces*, *Noctario*, *María Viván*, *Dador*,

Ouroborus, *La Stravaganza*, entre otras, han sido compartidas con el público en eventos nacionales e internacionales. Rosario Cárdenas forma parte de los grandes nombres de la escena coreográfica cubana, iniciadora de una técnica del movimiento, única, La combinatoria, y de una metodología de enseñanza coreográfica basada en la improvisación y la composición que transmite a través del mundo en talleres y conferencias.



ESTRENO EN ESPAÑA

Sábado, 22 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

El sueño de una noche de verano

de **William Shakespeare**

Dramaturgia: **Antonio Álamo**

Dirección: **Pepa Gamboa**

TNT (Andalucía)

Puesta en escena de los talleres enmarcados en el proyecto MOVING, patrocinado por la Unión Europea y organizado por la Consejería para la Igualdad y Bienestar Social de la Junta de Andalucía. Colaboran la Agencia Andaluza de Flamenco, el Ayuntamiento de Sevilla y el INAEM (Ministerio de Cultura)

Intérpretes: Marga Reyes, Juan Luis Corriente, Pedro Flores, Jesus Jiménez, Débora Álvarez, Rocío Rivas, Mercedes Amador y Jordi Moya

Diseño de espacio escénico: Pepa Gamboa y Ernesto de Ceano *Realización de escenografía:* Ernesto de Ceano y Sergio Bellido *Vestuario:* José M^a Tarriño *Coordinación técnica:* Alejandro Conesa *Iluminación y sonido:* Emilio Morales *Coreografía:* Marcos de Ana *Fotografía:* Luís Lillo *Ayudantes de dirección:* Ángel Ridao del Sol

Este es, si la memoria no me engaña, el undécimo montaje teatral que afronto con la dirección de Pepa Gamboa, que para no perder la costumbre me plantea un reto muy poco convencional: *El sueño de una noche de verano*, que situaremos en el aula de un colegio, interpretada por actores entre 13 y 16 años.

El sueño de una noche de verano parece conducirnos a la rareza, a la extravagancia. Sí, pese a ser una de las obras más populares de Shakespeare, y una de las que más se ha recreado, tanto musical como escénicamente, dando lugar

incluso a otras obras maestras, es también una de las más heterodoxas. Acaso por haber sido escrita por encargo, y no destinada a ser representada en un teatro de pago sino en unos festejos privados, Shakespeare se permite una libertad compositiva fuera de lo común, dibujando tramas realistas que trenza con otras de carácter onírico y resolviendo escenas mediante los cantables y las danzas, al punto de que se haya llegado a decir que *El sueño de una noche de verano* es "el musical de Shakespeare".

Antonio Álamo



TNT ha cumplido 16 años de trayectoria en 2011. Desde el comienzo inició sus actividades como Centro de Investigación Teatral poniendo en marcha el Laboratorio Internacional, en el

que han impartido talleres cerca de noventa maestros y pedagogos de todas las tradiciones teatrales del mundo. Los actores que participaron en el Laboratorio han formado luego

parte de compañías y centros dramáticos de toda España, y medio centenar de ellos han integrado los elencos de los 10 espectáculos producidos por TNT.

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 22 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.

Tápate

Creado por **Cristina Medina, Joan Estrader y David Sant**

Dramaturgia: **Cristina Medina**

Dirección: **David Sant**

PEZ EN RAYA (Andalucía)

En colaboración con la Junta de Andalucía

Intérpretes: Cristina Medina y Joan Estrader

Escenografía: Pez en Raya Vestuario y utilería: Phoebe Sotiarides Luces: Nacho Sánchez

Video y sonido: Oscar Paso Producido por PEZ EN RAYA Patrocina: LOSPEZ



Una historia con muchos personajes y dos actores al límite. Yoli, asesina a su marido en un accidente doméstico... el cuerpo de policías de la ciudad le sigue la pista... la prisión de Alcatraz, "provincia de Castellón", espera su llegada... pero ella quiere demostrar al mundo entero que su asesinato fue un accidente, un traspies...

Un lenguaje loco y el absurdo más cuidado son las bazas de esta compañía nacida en 1997. Una forma de entender el teatro

centrada en hacer disfrutar, sin recursos innecesarios, con mucho cachondeo y con la única pretensión de que el público se desternille de risa en sus butacas. Con *Tápate*, Pez En Raya ha logrado el Premio al Mejor Espectáculo de la temporada en el Teatro de Bath y de Winchester (Inglaterra), el Premio al Mejor Espectáculo en la 24ª Fira de Teatre de Tàrrega y el Premio del Público al Mejor Espectáculo en el XI Festival Internacional de Humor de Madrid.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Viernes, 28 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Duración aprox.: 1 h. 15 min.

EnamorArte de Lorca

Espectáculo escénico-coral sobre textos de Federico García Lorca

Dirección musical: **Nuria Fernández Herranz**

Dirección escénica: **Pedro Sánchez Martínez**

CORO DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Piano: Asís Márquez González *Bailarina:* Beatriz Pastor Rodríguez *Producción:* Félix Márquez Díez

Componentes del Coro UC3M: Eva Martínez Borrega, M^a Del Pilar Cantarero Recio, M^a Rosa Moreno Sánchez, Cristina Rubín De Celix, Violeta Ramírez Díaz-Marta, Belén Mora Cabrera, Ana Aztaráin Garridós, Ángeles Merino Maroto, Diana Marcela Flórez Rodríguez, Alicia Del Río De Miguel, Raquel Lacalle Santos, Eloísa Cotobal Collado, M^a Pilar Galán Sánchez, Beatriz Pastor Rodríguez, Aida Zazo Rico, Silvia García Higuera, Alicia Santos Santos, Encarnación Andreo Carrera, Dolores Fontela López, M^a Carmen Hernández Delgado, Mercedes Oliver Herrero, M^a Del Prado Ureña G^a De León, Susana Izquierdo Sánchez, Soledad Ferreras Mencía, M^a Isabel Álvarez Rodríguez, Sofía César Benavides, Miguel Muñoz Ruiz, Miguel Ángel García Garrido, Félix Márquez Díez, David Del Cerro Sierra, Asís Márquez González, Víctor Sánchez Martínez, César Rufo Domínguez, Pedro J. Sánchez Martínez, José Luis Caballero Camuñas, Alejandro Pastor Rodríguez, Jesús Mesa Lozano, David Ruano Ruano, Miguel Gorrón Cava

EnamorArte de Lorca trae al escenario los sentimientos y emociones de los versos del poeta de Fuente Vaqueros. A través de la presencia en escena de un coro, una bailarina y un piano, se busca crear una atmósfera de complicidad e intimidad con el espectador. La simbología de la obra de Federico García Lorca, a la que se pretende homenajear con este montaje, está presente constantemente a lo largo de la representación.

En el escenario vemos pequeñas historias que se construyen sobre un pilar común: el amor. La vida y la muerte se contraponen constantemente tanto en los textos de Federico García Lorca como en esta propuesta escénica. Estos breves relatos se suceden uno tras otro a través de la música, la palabra hablada y la danza. Todo forma una gran unidad narrativa si utilizamos el vínculo de la figura de la bailarina. En escena vamos a ver cómo ella vive, ama, cae en la locura y muere. Todo ello por el amor y la pasión. Ella es la representación de las emociones más viscerales del ser humano. Las emociones que Lorca imprimía en sus poemas. Para ello se recurre al lenguaje del cuerpo humano y la sobriedad en escena. Son los cantantes los que componen la escenografía y actúan a la vez de narradores en este paisaje de emociones.

EL CORO UC3M comienza su andadura en noviembre de 1990, fruto de un elaborado proyecto de formación musical de todos sus miembros y de difusión de un repertorio musical alternativo dentro del mundo de la música polifónica. Desde 1994 hasta la actualidad, la dirección coral corre a cargo de Nuria S. Fernández Herranz. Ha obtenido Primeros

premios en los Concursos Antigua Abesbatzak de Zumárraga (Guipúzcoa, 2001), Jesús Vicente Aguirre de Parla (Madrid 2001), III Certamen de Canto Coral Villa de El Molar (2001) y Certamen Coral de Villancicos Joaquín Villumbrales de Alcorcón (Madrid 2000), así como otras menciones y reconocimientos en diversos festivales y concursos.



Viernes, 28 de octubre, a las 20:00 h. Auditorio Carlos III (UC3M Campus de Leganés)

Duración aprox.: 1 h.

Pedro y el capitán

A partir de la novela de Mario Benedetti

Versión y dirección: **Emilio del Valle**

PRODUCCIONES INCONSTANTES (Madrid)

Intérpretes: Jorge Muñoz, Chete Lera, Alberto Guio

Ayudante de dirección: Jorge Muñoz Iluminación: José Manuel Guerra Escenografía: Emilio del Valle y Cecilia Hernández Molano Vestuario: Cecilia Hernández Molano Dirección musical: Montserrat Muñoz Dirección técnica: Francisco Ramírez Espacio sonoro y audiovisual: Jorge Muñoz Imagen de la obra: [in]constantesteatro Cartel y programa de mano: Jorge Muñoz Realización escenografía y utilería: Francisco Ramírez Técnico de iluminación: Eduardo Vizuete y Ríchar Vázquez Asesoría: Gómez Cuesta Asesores Producción ejecutiva: Carolina Solas Distribución: Joseba García, A Priori Gestión Teatral

Pedro y el capitán es un clásico contemporáneo. Es uno de esos textos que, probablemente, por el compromiso político, por la nacionalidad, por el conocimiento del contexto económico y por la vocación social de su autor ha sido extraordinariamente representado y permanece en el imaginario profesional como un texto al alcance de todos, muy requerido por formaciones de teatro aficionado y por colectivos sensibles a la problemática que plantea.



Yo definiría la pieza como una indagación dramática en la psicología de un torturador. Algo así como la respuesta a por qué, mediante qué proceso, un ser normal puede convertirse en un torturador. Ahora bien, aunque la tortura es, evidentemente, el tema de la obra, como hecho físico no figura en la escena. Siempre

he creído que, como tema artístico, la tortura puede tener cabida en la literatura o el cine, pero en el teatro se convierte en una agresión demasiado directa al espectador y, en consecuencia, pierde mucho de su posibilidad removedora. En cambio, cuando la tortura es una presencia infamante, pero indirecta, el

espectador mantiene una mayor objetividad, esencial para juzgar cualquier proceso de degradación del ser humano. La obra no es el enfrentamiento de un monstruo y un santo, sino de dos hombres, dos seres de carne y hueso, ambos con zonas de vulnerabilidad y de resistencia. La distancia entre uno y otro es, sobre

todo, ideológica, y es quizá ahí donde está la clave para otras diferencias, que abarcan la moral, el ánimo, la sensibilidad ante el dolor humano, el complejo trayecto que media entre el coraje y la cobardía, la poca o mucha capacidad de sacrificio, la brecha entre traición y lealtad.

Mario Benedetti

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 29 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

La noche de Max Estrella

A partir de *Luces de Bohemia*, de Valle Inclán

Dirección: Francisco Ortuño Millán

Dramaturgia: Francisco Ortuño Millán y Rafael Abolafia

Una coproducción del CENTRO ANDALUZ DE TEATRO y del CENTRO DRAMÁTICO GALEGO (Andalucía-Galicia) con motivo del 75 aniversario de la muerte de Valle-Inclán

Intérprete: Carlos Álvarez-Nóvoa

Espacio sonoro: Chiu Longina **Espacio visual:** Pilar Millán **Diseño artístico-técnico:** Oficina Técnica Agencia Andaluza de Instituciones Culturales **Ayudante de dirección:** Rafael Abolafia



Francisco Ortuño Millán (Yecla, Murcia, 1961). Director del Centro Andaluz de Teatro (Consejería de Cultura, Junta de Andalucía). Sus trabajos como actor o director se han presentado en España, Portugal, México, Francia, Colombia, Rusia, Italia, Marruecos, Egipto, Grecia, Estados

Unidos, Croacia, etc. Autor de varias obras de teatro, le han sido otorgados diferentes premios y distinciones entre las que destacan: Premio a la mejor interpretación, Festival Nacional de la Ciudad de Hellín, Nuevo Teatro Joven Español (1985), Nuevos Creadores Ministerio de Cultura

(1991), Beca de investigación imagen cinematográfica y literatura Consejería de Cultura de Murcia, Accésit Marqués de Bradomín, Premio Trovador, Premio Tragaluz, Beca Investigación Teatro/Danza/Ordenadores, Junta de Andalucía, Feria del Sur. Medalla y distinción del CELCIT.

A partir de *Luces de Bohemia* de Valle-Inclán nace *La noche de Max Estrella*. Siguiendo la obra del maestro gallego, se desparra en escena un quejío nocturno y dantesco: la lucha de Max Estrella por un vivir digno en un Madrid absurdo, brillante y hambriento. Errando por las calles madrileñas, borbotando unas cuantas verdades, con un espejo al fondo, bajo las luces de la bohemia, asistimos a una denuncia descarnada por la injusticia en clave de esperpento. Desde este proyecto escénico compartido por Andalucía y Galicia hemos querido, en este 75 aniversario de la muerte de Valle Inclán, que *La noche de Max Estrella* no sea más que un viento último, volandera ceniza, pero esperanza por un mundo más cordial, donde haya siempre tendida una mano al infortunio, que diría Alonso Zamora Vicente.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Sábado, 29 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Duración aprox.: 1 h. 40 min.

Creación: **Luis Beviá**

Interpretación y dirección: **Morgan Blasco y Luis Beviá**

COMPañÍA H?O (Valencia)

Creación Musical: Miguel Pérez García Escenografía: José Ramón Gallardo Vestuario: Aida Crespo Atrezzo: H?O Diseño iluminación: Josep M. Vergés Técnico iluminación y sonido: Vicente Esteve Producción: H?O Producción ejecutiva: Lucía Beviá Distribución: Pentación Distribución internacional: Iberarte Promociones Escénicas



Sobre una mesa, hay una jarra con jabón, varios tubos y diferentes elementos para fabricar pompas. Unuy sale de un lateral paseando, despreocupado y, al pasar y descubrir la mesa exclama: “UUUUY!!!”. Empieza a observar los elementos mientras, por el otro lado, aparece Dosuy que, al verlo dice: “UYUYUYUYYYYYYYY!!!!”. Los dos personajes se ponen a jugar con el jabón creando diferentes burbujas con las que crean diferentes formas. Dos aventureros en busca de la “Fórmula Secreta del Jabón” descubren el laboratorio en el que se halla el ansiado elixir jabonoso. A partir de ahí, los dos personajes iniciarán un excitante viaje de pompas de jabón. Transparentes, con humo, con vapor... Pequeñas y grandes... Estáticas o volando por el escenario, el espectador disfrutará con los protagonistas de este sueño de burbujas, y acabará dentro un patio de butacas repleto de miles de pompas de jabón.

Luis Beviá. En 1998, se inicia su relación profesional con el mítico Pep Bou y las burbujas. Será en *Ambrosía*, una creación conjunta que ha recorrido Festivales y teatros de todo el mundo, entre ellos: London Internacional Mime festival, Childrens Arts Carnival Hong-Kong, Tamperen Teatterikesa, Festival de Teatre de Tárrega, Bergen Internacional Festival,

Festival Internacional Cervantino de México, Internacional Festival for Music and Theatre (Grecia), Reykjavik Arts Festival, Aichi Expo... Junto a Pep Bou crea también el espectáculo *Diafan* en coproducción con el Teatre Nacional de Catalunya. Complementa su labor teatral con la de gestor de numerosas actividades y sus estudios de sociología.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Domingo, 30 de octubre, a las 18:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

ESPECTÁCULO RECOMENDADO
PARA PÚBLICO FAMILIAR

A partir de 2 años

Duración aprox.: 1 h. 20 min.

El viaje del actor

A partir de textos de **Antón Chéjov**

Dramaturgia y dirección: **Paco Plaza**

PURO TEATRO & PRODUCCIONES CONTEMPORÁNEAS (Castilla-La Mancha)

Con el apoyo del Ayuntamiento de Toledo

Ayudante de dirección: César Diéguez *Escenografía:* Elisa Sanz *Ayudante de escenografía:* Almudena Bautista *Diseño de iluminación:* Juan Gómez-Cornejo *Eléctrico:* Víctor Arcones *Figurista:* Rosa García Andujar *Vestuario:* Cornejo *Música:* Roberto Jiménez Silva *Maquinista:* Aarón Motilla *Regiduría y sonido:* Silvia Chico *Diseño gráfico y fotografía:* Antonio Pareja *Editor Peluquería:* Talía *Maquillaje:* L'Oréal *Coordinación técnica:* Eugenio Alonso *Grabación y banda sonora:* Estudios Vox & Time *Telones:* Sfumato, Diagonal 80, Grupo Sona *Atrezzo & Utilería:* Mateos *Carpintería:* Mundo *Producción ejecutiva:* Ana Jelín *Jefe de producción:* Gaspar Soria



Basada en piezas del gran dramaturgo ruso Antón Chéjov, la comedia dramática *El Viaje del Actor* nos invita a descubrir el mundo interior del teatro y a recorrer, junto a una compañía de cómicos, el trayecto final de un personaje imprescindible y grandioso en la historia universal del viejo arte de Talía. En una lección magistral de interpretación actoral, el viejo maestro, con la generosidad infinita de los grandes artistas, pasa el testigo a la joven actriz debutante que representa el futuro, la vitalidad y, sobre todo, la continuidad del oficio —el de los antiguos cómicos de la legua— tan viejo como el mundo, pero débil y efímero como el rocío del amanecer. Un hermoso canto a la dignidad humana, desde el compromiso vital, ético y profesional del arte escénico con la transformación de la sociedad en la búsqueda de un mundo basado en los derechos del ser humano, en la paz y en la solidaridad. En definitiva, en la construcción de un lugar más justo y mejor para quienes nos sucedan, como defendió el propio Chéjov a lo largo de su vida.

Paco Plaza



PURO TEATRO se crea como proyecto empresarial de la mano de este proyecto artístico, como primer trabajo íntegro de producción bajo esta denominación. Con algunos años de experiencia en la gestión,

representación y producción de espectáculos principalmente en el entorno artístico de Castilla-La Mancha (entre las que destacamos nuestra participación en los espectáculos *Noche de Reyes* y *La Verdad Sospechosa*, en

versión y dirección de Claudio Hochman, que fue nominada al Max Revelación 2008 y ha sido premiada por el Teatro de Rojas como la Mejor Producción de Castilla La Mancha 2008) esperábamos una singularidad, una

oportunidad que sirviese como espaldarazo para asumir mayores retos. *El viaje del actor* es esa oportunidad.

ESTRENO EN LA COMUNIDAD DE MADRID

Domingo, 30 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ES 11 Madrid Sur a Escena pretende ofrecer, en el marco del **Festival Madrid Sur**, un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la posible proyección de sus mejores trabajos y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros. Se mantienen en esta edición los Premios al Mejor Espectáculo, Interpretación y el otorgado por el Público del Festival.

ES 11 MADRID SUR a escena



Terror y miserias del III Reich

de **Bertold Brecht**

Dirección: **Esther Sánchez, Javier González del Ángel**

LABORATORIO ESCENA SUR (Parla)

Poema inicial: Raquel del Saz *Comunidad Nacional:* Gabriel Ibáñez, Alex Risnoveanu *La delación:* Marcos Terrones, Sara López *Los soldados del pantano:* Mateo Sieja, Alex Risnoveanu, Víctor Comino, Gabriel Ibáñez, Jesús del Saz *El chivato:* Jesús del Saz, Ainoa Nevado, Víctor Comino *Al servicio del pueblo:* Mateo Sieja, Alex Risnoveanu, Marcos Terrones *Los panaderos:* Gloria Arquero, Ainoa Nevado *Contratación de mano de obra:* Raquel del Saz, Carolina Becerra, Mateo Sieja *Socorro de Invierno:* Alba López, Carolina Becerra, Mateo Sieja, Alex Risnoveanu *Los zapatos negros:* Natalia Ruiz, Patricia García *La hora del obrero:* Marcos Terrones, Gabriel Ibáñez, Sara Fernández, Víctor Comino, Patricia García *El liberado:* Carlos Fernández, Sara López, Alex Risnoveanu *El cajón:* Alba López, Víctor Comino, Carlos Fernández, Sara Fernández *Plebiscito:* Carlos Fernández, Natalia Ruiz, Marcos Terrones *Poema final:* Raquel del Saz
Espacio sonoro y diseño de luces: Javier González del Ángel *Movimiento escénico y escenografía:* Javier González del Ángel, Esther Sánchez *Producción:* Laboratorio Escena Sur

Escasas veces una obra de teatro expresa con tanta exactitud el mecanismo que usa para sus fines un régimen político represivo. *Terror y miserias del III Reich* es una serie de 24 episodios, escritos por Bertold Brecht entre los años 1935 y 1938, con desigual duración, siendo algunos muy breves, sin que eso les haga perder ni un ápice su contundencia y puedan ser representados juntos o separados. El texto está basado en relatos de testigos y noticias aparecidas en la prensa, constituyendo un duro relato de la vida cotidiana en Alemania durante el gobierno de Hitler.



LABORATORIO ESCENA SUR es una asociación de carácter cultural, fundada en 2001 por profesionales del teatro, con el fin de elaborar y realizar proyectos de índole teatral, concertado con la Concejalía

de Cultura del Ayuntamiento de Parla. Desde 2001 a 2005 el espacio es aprovechado en tres grandes bloques: Escuela de Teatro, Sala de Teatro y Música, espacio de Gestión cultural. Desde 2009 hasta

hoy, Laboratorio Escena Sur, mantiene la escuela y la compañía como entidad desligada de la administración, volviendo a los orígenes y a los motivos por lo que fue formada.

ESTRENO EN ESPAÑA

Miércoles, 26 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h.

Mujeres de rojo

Dirección: Lidia Rodríguez

UP TEATRO (Rivas Vaciamadrid)

Intérpretes: Viviana Arias, Miriam Arroyo, Andrea de La Vega, Alicia Herrero, M^a Dolores Romero, Gema San Román, Isabel Santamaría, Benito Galán, José Manuel Escobar, Alberto Fernandez, Manuela Corretjé, Ana Navarro, Thais Vadeolivas, M^a Eugenia Sánchez

Diseño de espacio escénico y vestuario: La Negra **Responsable de iluminación:** Jesús Lucio

Producción: Teatro en el Aire y Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid

Mujeres de Rojo es un montaje de creación colectiva, es un juego escénico para contar lo que nos preocupa, es un momento de cada una. Ellas bailan al ritmo de la caja de música. Muchas están

cansadas del vestido de tul, del disfraz que las oprime. Pero entre todas generan fuerza y tienden la mano a la que lo necesita. Todas son el reflejo de un sólo corazón.



Lidia Rodríguez. Directora teatral y actriz chilena, es Directora Artística de UP Teatro de la Universidad Popular de Rivas Vaciamadrid desde el año 2007. En España entra a formar parte de la compañía internacional El Teatro de los Sentidos, dirigida por Enrique Vargas, y desde entonces ha representado *El Hilo de Ariadna* y *Oráculos*. Con la compañía Teatro en el Aire ha creado y dirigido *El Viaje de Nadie* (2002), *El Secreto* (2003), *Plagio a mí misma* (2004), *La Cama* (2006) y *La Piel del Agua* (2008).

Jueves, 27 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h.

Orquestina "Mafia Café"

Idea original y textos: **Carlos Pardo**

Dirección musical: **Montserrat Font Marco**

Dirección de escena: **Carlos Pardo**

GETAFE EN CLAVE (Getafe)

Solistas, Cuerpo de Baile y Coro del Proyecto "Getafe En Clave"

Dirección técnica, creación audiovisual e iluminación: Isabel García *Coreografías:* Montserrat Font Marco y Noemi Orgaz *Espacio escénico, vestuario, escenografía y atrezzo:* Getafe en Clave

Estamos en cualquier ciudad de la España de posguerra. Un grupo de parroquianos asisten a un café muy peculiar. Los estraperlistas se mezclan con un rico propietario de una tienda de modas y su protegida, una cantante de variedades, ya un poco maltratada por la vida. Una cerillera irá desgranando una serie de cuplés. Entre los asistentes, la mirada del limpiabotas, totalmente enamorado de Lucía, esa cerillera tan hermosa, verá como todas sus ilusiones se esfuman con la presencia de un galán al que nunca veremos la cara. Todo ello es observado por el camarero del local, de manera distante y socarrona, unas beatas cotillas, dos señores verdes, una cocinera regañona y un policía muy, muy duro.



Viernes, 28 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 25 min.

¿Le gusta Schubert?

de **Rafael Mendizábal**

Dirección: **Roberto Álvarez Nistal**

TIRABE-KE? TEATRO (Fuenlabrada)

Mati: Conchi del Olmo *Crista:* Laura Pérez *Adela:* Susana González

Escenografía y vestuario: Tirabe-ke? *Diseño de luces, selección musical, regiduría y dirección:* Roberto Álvarez Nistal

En esta obra uno de sus personajes toma la decisión de parar su vida sin más prejuicios que su conciencia que busca el descanso. Para ello necesita la ayuda de otra persona. Dejemos en el aire y al albedrío de cada cual, su opinión sobre algo tan terrible como terminar con la vida ajena, sin ser jueces, simplemente testigos... Y a usted... ¿Le gusta Schubert?



TIRABE-KE? TEATRO nace en 2007 con la intención de crear y desarrollar proyectos de carácter social y cultural con el propósito de fomentar y extender el teatro, siempre buscando un estilo muy personal. La compañía cuenta con actores

formados en diversas escuelas que aportan experiencia en distintos estilos como: teatro clásico, contemporáneo, gestual y géneros como: teatro infantil, comedia y drama. Cabe destacar anteriores producciones, que han contado con

la aprobación del público y la crítica: *Ironías de la vida*, de Tirabe-ke? Teatro; *John Gabriel Borkman*, de Henrik Ibsen; *Mi tía y sus cosas*, de Rafael Mendizábal; *El malentendido*, de Albert Camus; y *Ay Carmela*, de José Sanchís Sinisterra.

Sábado, 29 de octubre, a las 20:00h. Teatro García Lorca (Getafe)

Duración aprox.: 1 h. 30 min.

ENTREGA DE PREMIOS

Domingo, 30 de octubre, a las 20:00 h. Teatro García Lorca (Getafe)

Reinventar la democracia, reinventar el mundo

Planteada la programación de este año como una muestra de la rebelión del lenguaje escénico y de la importante aportación que ha hecho a ella el actor, resulta imprescindible aludir a las razones históricas y sociales del fenómeno. Un fenómeno que se inscribe, a un tiempo, en la historia política contemporánea y en la historia del teatro.

Si añadimos a ello que una de las constantes del Festival ha sido estimular el interés por la diversidad cultural y la superación de la tradicional xenofobia, no sorprenderá que hayamos decidido estructurar las Jornadas de la Universidad Carlos III en torno a tres temas: I.- La crispación producida por el fin de una época y las corrientes que inciden en la evolución; II.- El valor y el papel de la emigración en la nueva realidad; y III.- El examen específico de la “rebelión del actor” dentro del movimiento de afirmación personal como un componente de la cohesión social. Objetivo contradictorio según todas las ideologías autocráticas y/o individualistas que han alimentado el pensamiento tradicional, y, sin embargo, situado en el centro de nuestra gran aspiración contemporánea: contribuir a la cohesión social desde el respeto a la singularidad. Que es tanto como decir reinventar la democracia y quizá el concepto mismo de Humanidad, dividida hasta ahora entre el cielo y el infierno establecidos por cada patrón ideológico.

De ahí la crispación, la violencia y el desconcierto de nuestros días –“desajuste del mundo”, en la terminología de Amin Maalouf–, pues la respuesta necesitará de un tiempo y quién sabe de cuánto dolor humano para arrinconar muchos de los principios establecidos y construir las estructuras y el pensamiento político que cuiden de la felicidad de las personas en sociedades solidarias. Proyecto, que podemos calificar de Utopía, si damos al término el significado de “visión” anticipada, de exigencia ética y racional irrenunciables, pero nunca el de coherencia inalcanzable. Cada época ha tenido sus gentes que han querido ir hacia adelante, y lo que quisiéramos es hacer del Festival y sus Jornadas un espacio de reflexión y compromiso frente al “desajuste”.

Las Jornadas, que en esta edición incluyen la colaboración extraordinaria de la Federación de Asociaciones de Defensa y Promoción de los Derechos Humanos y del Consejo de la Comunidad Marroquí en el Extranjero (CCME), contarán con personas especialmente implicadas en los tres temas planteados, que, en cualquier caso, lejos de afectar a unos cuantos “especialistas”, nos integran a todos, como partes de ese mundo más justo que pugna por salir de la penumbra.

José Monleón

Director de la Fundación IITM

*Del 25 al 27 de octubre. De 17:00 h. a 20:00 h.
Colegio Mayor Residencia de Estudiantes “Fernando de los Ríos”
Universidad Carlos III de Madrid (Campus de Getafe)*

BASES

1. Podrán concurrir al Premio los autores y autoras de cualquier nacionalidad que presenten sus textos en español.
2. Las obras serán inéditas y se ajustarán al tiempo habitual de una representación –no menos de 1 hora y no más de 2–, sin limitación temática o formal.
3. Las obras se presentarán con seudónimo y la correspondiente plica, abriéndose sólo el sobre en el caso del ganador. En la plica se hará constar el nombre, domicilio y teléfono del participante.
4. El Festival designará un Jurado formado por las personas que considere adecuadas, tanto por su experiencia teatral, como por haber acreditado su interés en las propuestas alternativas o de renovación. El Jurado será secreto y sólo se hará público en el momento de la deliberación final y subsiguiente firma del Acta.
5. El Premio será indivisible y podrá ser declarado desierto.
6. El Premio estará dotado con 1.500 € y el Festival se reservará el derecho de presentar la obra en su XVII edición.
7. Las obras deberán presentarse por triplicado, acompañadas de la plica, dirigidas a la Concejalía de Cultura de la ciudad donde resida el autor en los casos de los municipios de Fuenlabrada, Getafe, Parla y Rivas Vaciamadrid, o a la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (C/ Ricardo de la Vega, 18. 28028 Madrid).
8. El plazo de presentación concluye el **25 de septiembre** de 2011 y el fallo se hará público en la clausura del XVI Festival Internacional Madrid Sur.
9. El fallo será inapelable y los participantes aceptan las decisiones que, en la interpretación de las presentes bases o en su ejecución, adopte la dirección del Festival Madrid Sur.
10. La organización se compromete a la devolución de las obras mientras se solicite en los dos meses siguientes a la conclusión del Festival.



Espacios e información

FUENLABRADA

Teatro Tomás y Valiente

C/ Leganés, 51

Venta entradas: 902 101 212 (24 horas)

Información: De 10 a 19 h. Tfno. 91 492 11 20.

www.ayto-fuenlabrada.es

Taquilla: Jueves y Viernes de 18 a 21 h. y días de espectáculo desde 3 horas antes – 91 690 70 67

Precio entradas: 6 € Infantil 3,70 €

Medio transporte: RENFE Cercanías: C-5 La Serna. Autobús 2, 3 y 5

Teatro Josep Carreras

C/ Oviedo esq. C/ Gijón (Parque de la Paz)

Venta anticipada entradas: 902 101 212 (24 horas)

Información: De 10 a 19 h. Tfno. 91 492 11 20

Taquilla: Desde 2 horas antes

Precio entradas: 6 € Infantil 3,70 €

Medio de transporte: RENFE Cercanías: C-5 La Serna

GETAFE

Teatro Auditorio Federico García Lorca

C/ Ramón y Cajal, 22

Precio de entrada: Infantil/familiar: 4 €. General: 6 €

Información: 91 208 04 61 / 91 208 04 62. www.getafe.es

Venta de Entradas: Desde el 25 de septiembre en: www.entradas.com, 902 488 488, Cajeros de Cajamadrid y en taquilla (Viernes y Sábado de 11 a 14 y de 17 a 20 horas y dos horas antes de cada función.

Descuentos de hasta el 50% a grupos, carné joven y estudiante, mayores, etc.

Medio de Transporte: Autobús: 441 (desde Atocha), 448 (de Legazpi), 450 (de Leganés y Alcorcón), 462 (de Parla), 468 (de Leganés, Fuenlabrada, Humanes y Griñón).

RENFE Cercanías: C-4 Getafe Centro. METROSUR: Getafe Central.

PARLA

Teatro Jaime Salom - Casa de la Cultura

C/ San Antón, 46

Venta entradas: 902 10 12 12 - Caixa Catalunya y, el día de la función, desde una hora y media antes de su comienzo

Precio entradas: 4 €

Información: 91 202 47 33. www.ayuntamientoparla.es

Medio Transporte: RENFE Cercanías: C-4 Parla – Autobús: 461

RIVAS VACIAMADRID

Auditorio Pilar Bardem

C/ Fundición, s/n

Venta entradas: Caixa Catalunya 902 10 12 12

– www.telentrada.com – Taquilla del Auditorio. De Martes a Viernes (excepto festivos) y días de función dos horas antes de la función.

Precio entradas: 12 €. Consulte descuentos.

Información: Concejalía de Cultura: 91 660 27 25.

www.rivas-vaciamadrid.org

Medio Transporte: Autobuses: 331, 332, 333, 334 desde Conde de Casal (Madrid) – Líneas autobús Circular C1 y C2 Metro: Línea 9, Estación Rivas Urbanizaciones

UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Auditorio de la Universidad Carlos III de Madrid, Campus de Leganés

Avenida de la Universidad, 30 (Acceso por los Jardines del campus)

Precio entradas: 10 €. Consulte descuentos

Información: 91 624 91 82. www.auladelasartes.es

Venta Entradas: 902 488 488, Online www.entradas.com, Cajeros Caja Madrid.

En centros de información juvenil de los tres campus de lunes a viernes de 11 a 18 h.

En taquilla: 91 624 91 82 (no se hace venta telefónica).

Miércoles de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h.

y días de representación de 10 a 14 h. y de 17 h. hasta su inicio.

Medio transporte: Autobús: 482, 483, 486

Colegio Mayor Residencia de Estudiantes Fernando de los Ríos

Avenida de las Ciudades. Getafe

Información: 91 624 95 90 y 91 624 97 68.

www.uc3m/espacioestudiantes

Medio transporte: Autobús: 441, 442 (de Atocha), 443 (de Embajadores)

RENFE Cercanías: C-4, Las Margaritas

Entrada Libre

Toda la programación del Festival está considerada

ACTIVIDAD PASAPORTE

Toda la información sobre el PASAPORTE CULTURAL en http://www.auladelasartes.es/pasaporte_cultural.php

Información general

FUNDACIÓN INSTITUTO INTERNACIONAL DEL TEATRO DEL MEDITERRÁNEO

Ricardo de la Vega, 18. 28028 Madrid - España • Tfno.: 91 355 58 67 • Fax: 91 726 37 11 • www.iitm.org

Organizan



Ayuntamiento de Fuenlabrada



Ayuntamiento de Getafe



Ayuntamiento de Parla



Ayuntamiento de Rivas Vaciamadrid



**Fundación Instituto Internacional
del Teatro del Mediterráneo**



Universidad Carlos III de Madrid

Colaboran



Recomiendan

